

Die Hottentoten.

Die Hottentoten sind ein Volk aus Afrika an der Küste der Caffern nahe an dem Vorgebirge der guten Hoffnung: sie sind sehr bekannt, theils wegen der Handlung mit den Holländern, theils weil alle Reisende von ihnen geschriebenen haben. Die Hottentoten sind keine Neger, spricht mit Grunde der Autor der natürlichen Geschichte des Menschen: es sind Caffer, welche nur schwarzbraun seyn würden, wenn sie sich nicht die Haut mit Fetten und Insekten, die sie untereinander vermengen, um sich damit anzustreichen, schwarz machten. Sie sind von einer Olivenfarbe, und niemals schwarz, so große Mühe sie sich auch immer geben es zu werden: ihre zusammengeklebten Haare gleichen vermittelst ihrer abgusslichen Unsaftigkeit der Wolle eines schwarzen mit Unsaft angefüllten Schaafes. Es sind treude, unabhängige, und über ihre Freiheit eifrig haltende Völker; sie sind von einer mittelmäßigen Leibgröße, und zum Laufen sehr beschaffen: sie haben eine seltsame Sprache, und sprechen wie die indischen Hühner: die Weiber sind viel kleiner als die Männer. Die Hottentoten haben eine sehr platte und breite Nase: welche sie aber nicht haben würden, wenn sich die Mütter keine Pflichten daraus machten sie bald nach ihrer Geburt platt zu schlagen, indem sie eine hervorstehende Nase als höchlich ansehen. Sie haben eine sehr große Lefze, besonders die obere, sehr weisse Zähne, dicke Augenbraunen, einen großen Kopf, einen mageren Leib, und dünne Glieder; sie leben kaum vierzig Jahre. Der Unsaft, woron sie ein Wohlgeschmack haben, und die stinkenden Speisen, woraus sie ihre hauptsächlichste Nahrung machen, gebühren zu den Ursachen, welche zur kurzen Dauer ihres Lebens am meisten beitragen. Jeder Handelsmann von dem Vorgebirge der guten Hoffnung hat einige von diesen Wilden, welche sich gar gerne zu den niedrigsten und schmutzigsten Diensten des

Hottentota.

Hottentota Afri populi sunt in Caffria penes Promontorium bonae spei. Valde noti sunt, quia frequentem cum Batavis habent consuetudinem, & quia Viatores omnes de ipsis loquuntur. Hottentotas non esse ex Nigris merito ait Auctor Historiae naturalis hominis. Caffri vero sunt, qui aenei tantum coloris essent, nisi nigrarentur ex adipe, & sebo, quod insimul miscent, ut se conspurcent. Eorum color similis est Olive, nec unquam sunt perfecte nigri, etsi omnem adhibeant laborem, ut tales effici possint: capilli vero ex horribili immunditia insimul conglutinati speciem exhibent laque Vervecis nigri, & sordibus conspersi. Erabundi sunt, independentes, & suae libertatis valde solliciti; itaturae vero mediocres, & ad cursum valde levis. Extraordinarium habent sermonem: glocitant, ut pulli indici, & mulieres hominum sunt valde minores. Nasum habent valde collisum, & latum, qui tamen non ita esse, nisi a matribus vix navis infantibus collideretur, turpe habentes nasum elevatum. Eorum labia sunt valde crassa, & praecipue labium superius: dentes altissimi, densa supercilia, caput crassum, corpus exile, membraque subtilia, nec vivunt ultra annos quadraginta: immundities liquidem, in qua exultant, & alimentum marcidum, quibus praecipue se sustinent, eas sunt, quae inter alias causas ad breviterem eorum vitam concurrunt. Quilibet privatus in Promontorio bonae spei constitutus aliquem ex hisce habet silvicolis, qui libenter inserviunt, & in humilioribus, & foedioribus domorum operibus adhibentur. Nudi ut plurimum incedunt, detecto capite, & capillos ornant conchiliis. Eorum

Les Hottentots.

Les Hottentots sont un peuple d'Afrique dans la Caffrie près du Cap de Bonne-espérance; ils sont fort connus parce qu'ils touchent l'habitation des Hollandois, & parceque tous les voyageurs en ont parlé. Les Hottentots ne sont pas des Nègres, dit avec raison l'auteur de l'Histoire naturelle de l'homme; ce sont de Caffres qui ne seroient que basanés s'ils ne se noircissoient pas la peau avec de la graisse, & du suif, qu'ils mêlent pour se barbouiller. Ils sont couverts d'olive, & jamais noirs, quelque peine qu'ils se donnent pour le devenir; leurs cheveux collés ensemble par leur affreuse mal propreté ressemblent à la toison d'un mouton noir remplie de croûte. Ces peuples sont errans, indépendans, & jaloux de leur liberté; ils sont d'une taille médiocre, & fort légers à la course; leur langage est étrange, ils glouissent comme les coqs d'inde; les femmes sont beaucoup plus petites que les hommes. Les Hottentots ont le nez fort plat, & fort large; ils ne auroient cependant pas tel, si les mères ne se faisoient un devoir de le leur aplatisir peu de tems après leur naissance, parce qu'elles gardent un nez prominent, comme une difformité. Ils ont une levre fort grosse sur tout la supérieure, les dents très blanches, les sourcils épais la tête grosse, le corps maigre, les membres menus; ils ne vivent guere passé quarant ans; la saleté dans la quelle ils se plaisent, & les viandes infectées, dont ils font leur principal nourriture sont au nombre des causes qui contribuent le plus au peu de durée de leur vie. Tous les particuliers du bourg du Cap ont de ce sauvages qui s'emploient volontiers au service le plus bas, & le plus sale de la maison. Ils sont presque nus, la tête toujours découverte & les cheveux ornés de coquilles: leurs cabanes portent neuf à dix pieds de hauteur, sur dix à douze de largeur; ce sont des pieux fichés qui se rejoignent par le haut; les

Li Otentotti.

Sono li Otentotti un popolo dell'Africa nella Caffreria vicino al Capo di buona speranza; Divengono molto noti: perche praticano nello Caffre degli Olandesi, e perchè tutti i viaggiatori ne parlano. Li Otentotti non sono Negri, dice con ragione l'Autore della Storia naturale dell'uomo; sono Caffri, i quali farebbero solamente bronzati, se non si annerissero la pelle col grasso, e col sevo che mescolano insieme per imbrattarsi. Hanno colore olivastro, e mai sono neri a fronte della fatica che fanno per divenire; i loro capelli impacciati insieme per la loro orribile sozzura, assomigliano alla lana di un capretto nero, ricolmo di pilacchere. Questi popoli sono vagabondi, indipendenti, e gelosi di loro libertà; hanno una mediocre statura, ed assai snella per correre; il loro linguaggio è straordinario; chiacchiano, come i polli indiani; le donne sono molto più picciole degli uomini. Hanno li Otentotti il naso molto schiacciato, e largo; non l'avrebbero per altro così quando le madri non procurassero di schiacciare poco dopo la loro nascita; poichè considerano un naso rilevato come una difformità. Hanno un labro molto grosso principalmente quel di sopra, i denti bianchissimi, le ciglia folte, la testa grossa, il corpo magro, le membra sottili; non vivono più di quaranta anni, la sporcizia, in cui si gongolano, ed i cibi corrotti che formano il loro principale alimento, sono le cagioni altresì che concorrono alla corta durata di loro vivere. Ogni Mercante del borgo del capo ha qualcuno di tali selvaggi, che servono volentieri impiegati nelle opere le più vili, e le più sozze della casa, l'an-

Häuser gebrauchen lassen. Sie gehen fast nackt, allezeit mit offenem Haupte, und die Haare mit Muskeln geziert. Ihre Hütten sind neun bis zehn Schuh hoch, und zehn bis zwölf Schuh breit: sie bestehen aus spitzen Pfählen, welche oben zusammengehen; die Seiten und der Giebel des Hauses sind von Ästen und Zweigen, welche schlecht untereinander verflochten sind. An einem Ende der Hütte ist eine Öffnung in der Höhe von vier Schuben, um ein und auszugehen: in der Mitte machen sie das Feuer und schlafen auf der Erde. Sie haben weder Tempel noch Götzen, noch etnigen Gottesdienst, wenn man nicht etwa ihre nächtlichen Tänze beim Neuz und Vollmonde also benamen will. Der Namen der Hottentoten ist diesen wilden Völkern von den Europäern gegeben worden, weil sie eben dieses Wort zur Zeit, da sie tanzen, ohne Unterlaß untereinander wiederholen.

tuguria ad novem, vel decem pedes elewantur, & ad decem, aut duodecim ampliantur. Construntur paxillis humi confixis, qui superius conjunguntur: latera vero & culmen ramis male contextis, & tectum aut juncis, aut pellibus contegunt. Ex altero turgurii latere adest ostium quatuor altum pedibus ad ingressum, & regressum. Ignem accendant in medio, & humi cubant. Nec templa habent, nec idola, nec cultum aliquem, si forte pro aliquo cultu non habeantur nocturnæ Choreæ, quas exercent tempore novilunii, & plenilunii. Ab Europæis dicti fuerunt Hottentotæ quia hoc verbum ab ipsis assidue, & vicissim repetitur in eorum salutationibus.

côtés, & le faite sont de branches grossièrement entrelassées avec les pieds; le bout est couvert de jonc on de peaux. A un de coin de la hauteur de quatre pieds pour entrer, & sortir; ils sont le feu au milieu, & couchent à terre. Ils n'ont ni temple, ne idoles, ni culte, à moins qu'on ne vuole caractériser ainsi leurs danses nocturnes, à la nouvelle, & à la pleine lune. Le nom de Hottentots à été donné par les Europeens à ce peuples sauvages, Parce que c'est un mot qu'ils se repetent sans cesse les uns aux autres lorsqu'ils dansent.

no quasi sempre nudi, con la testa scoperta, ed i capelli adorni di conchiglie. Sono alte le loro capanne nove, o dieci piedi, e larghe dieci, o dodici. Vengono formate da pioli conficcati in terra che vanno adunirsi in alto; i lati, ed il comignolo sono fatti di rami molamente intrecciati; il tetto è coperto di giunco, o di pelle. Da un lato della capanna vi è un usciuolo alto quattro piedi per entrare, ed uscire. Fanno il fuoco nel mezzo, e dormono per terra. Non hanno nè templi nè idoli nè culto, quando non volessimo darne la qualita ai loro balli notturni nel tempo della nuova luna, e del plenilunio. Gli Europei diedero il nome di Otentotti a questo popolo, a motivo che è una parola che ripetono li uni agli altri nel mentre che ballano.

